

Arş.Gör.Dr. GÖZDE BEGÜM UYANIK

Kişisel Bilgiler

E-posta: gozde.akuzum@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/gozde.akuzum>

Eğitim Bilgileri

Doktora, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim (Dr), Türkiye 2015 - 2020

Yüksek Lisans, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim (Yl) (Tezli), Türkiye 2012 - 2015

Lisans Çift Anadal, Atılım Üniversitesi, İşletme Fakültesi, Uluslararası İlişkiler Bölümü, Türkiye 2007 - 2011

Lisans, Atılım Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Türkiye 2005 - 2010

Yabancı Diller

İngilizce, C2 Ustalık

Yaptığı Tezler

Doktora, Ardıl Çeviride Kültürel Referansların Aktarımı, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, 2020

Yüksek Lisans, Spor Çevirmenliğinde Durumların ve Görevlerin Tanımlanması, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim (Yl) (Tezli), 2015

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Araştırma Görevlisi, Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - Devam Ediyor

Araştırma Görevlisi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviri Bilimi Bölümü, 2013 - 2017

Araştırma Görevlisi, Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim - Tercümanlık (İngilizce) Bölümü, 2012 - 2013

Araştırma Görevlisi, Niğde Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2012 - 2012

Verdiği Dersler

Çeviri Eleştirisi I, Lisans, 2021 - 2022

Tıp Çevirisi I, Lisans, 2021 - 2022

Ardıl Çeviri, Lisans, 2021 - 2022

Sözlü Çeviriye Giriş I, Lisans, 2021 - 2022

Tıp Çevirisi, Lisans, 2021 - 2022

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **The Role of Translation in Identity Formation: A Case Study of Turkish Translations of Martine**
Uyanık G. B. , Karavin H.
Borders and Beyond: Orient-Occident Crossings in Literature, Adam Bednarczyk, Magdalena Kubarek, Maciej Szatkowski, Editör, Vernon Press, Malaga, ss.221-234, 2018
- II. **Translation and Interpreting in Sports Contexts**
Uyanık G. B.
Translating and Interpreting Specific Fields: Current Practices in Turkey, Ayşegül Angı, Editör, Peter Lang Publishing, Inc., Frankfurt, ss.101-114, 2017

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Thinking Sports Interpreting as Community Interpreting: Some Preliminary Thoughts**
Uyanık G. B.
Translation, Interpreting and Culture: Old Dogmas, New Approaches (?), Nitra, Slovakya, 26 - 28 Eylül 2018, ss.111
- II. **Role of Translation in Identity Formation: A Case Study**
Uyanık G. B. , Karavin H.
OLLO 2017 : Orient in Literature – Literature of the Orient: Borders Borderlands, Torun, Polonya, 23 - 24 Mart 2017, ss.77
- III. **The Role of the Sports Interpreter at Sporting Events**
Aküzüm G. B.
Sport and Translation International Conference, Bristol, İngiltere, 28 - 30 Mayıs 2014, ss.7

Davetli Konuşmalar

Trakya Üniversitesi Çeviri Topluluğu "Spor Çevirmenliği", Seminer, Trakya Üniversitesi, Türkiye, Haziran 2021
Marmara Üniversitesi Çeviri Kulübü "Spor Çevirisi Üzerine", Seminer, Marmara Üniversitesi, Türkiye, Haziran 2020
Beykent Üniversitesi Çeviri Kulübü "Etkili Spor Çevirisi", Seminer, Beykent Üniversitesi, Türkiye, Nisan 2019
10. FEF Bilim ve Kültür Günleri "Spor Çevirmenliği", Konferans, Marmara Üniversitesi, Türkiye, Ekim 2016